

三十六计

Os 36 *estratagemas*

Fichas de campo: o texto chinês, o pinyin, uma tradução literal, a história por trás de cada nome e como usá-lo hoje. Edição grátis.

Trinta e seis movimentos, uma página cada

Os Trinta e Seis Estratagemas (三十六计) são expressões de quatro caracteres sobre engano, momento e fuga. Não são de Sun Tzu. A frase é antiga — o *Livro de Qi do Sul* cita 檀公三十六策, 走是上计 ("Dos trinta e seis estratagemas do Lorde Tan, fugir é o melhor") — mas o texto de 36 itens, com o comentário, só veio à luz em 1941. O compilador é desconhecido.

Cada ficha traz o nome em caracteres chineses e em pinyin, uma tradução literal, a linha clássica do texto de 1941, o que ela significa, o episódio histórico por trás do nome e três pontos práticos. As páginas completas — com fontes, mitos e perguntas — estão online.

As formulações em inglês das linhas clássicas são traduções de trabalho do Icons, aguardando revisão. O texto chinês segue a edição do Wikisource em chinês (domínio público).

FONTES: 三十六计 (WIKISOURCE) · SIMA QIAN, SHIJI · SANGUOZHI · LIVRO DE QI DO SUL

Índice por capítulo

胜战计 Estratagemas de vitória · SHÈNG Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|---|
| 01 | 瞒天过海 | Enganar o céu para atravessar o mar |
| 02 | 围魏救赵 | Cercar Wei para salvar Zhao |
| 03 | 借刀杀人 | Matar com uma faca emprestada |
| 04 | 以逸待劳 | Esperar descansado pelo inimigo exausto |
| 05 | 趁火打劫 | Saquear uma casa em chamas |
| 06 | 声东击西 | Fazer barulho no leste, atacar no oeste |

敌战计 Estratagemas contra o inimigo · DÍ Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 07 | 无中生有 | Criar algo a partir do nada |
| 08 | 暗渡陈仓 | Cruzar Chencang em segredo |
| 09 | 隔岸观火 | Observar o fogo da outra margem |
| 10 | 笑里藏刀 | Esconder uma faca num sorriso |
| 11 | 李代桃僵 | Sacrificar a ameixeira para salvar o pessegueiro |
| 12 | 顺手牵羊 | Levar a ovelha de passagem |

攻战计 Estratagemas de ataque · Gōng Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 13 | 打草惊蛇 | Bater na relva para assustar a cobra |
| 14 | 借尸还魂 | Pedir emprestado um cadáver para devolver a alma |
| 15 | 调虎离山 | Atrair o tigre para fora da montanha |
| 16 | 欲擒故纵 | Para capturar, primeiro deixe ir |
| 17 | 抛砖引玉 | Lançar um tijolo para atrair jade |
| 18 | 擒贼擒王 | Para pegar os bandidos, pegue o chefe |

混战计 Estratagemas de caos · Hùn Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 19 | 釜底抽薪 | Tirar a lenha de baixo do caldeirão |
| 20 | 混水摸鱼 | Pescar em águas turvas |
| 21 | 金蝉脱壳 | A cigarra dourada larga a casca |
| 22 | 关门捉贼 | Fechar a porta para apanhar o ladrão |
| 23 | 远交近攻 | Aliar-se ao distante, atacar o vizinho |

24 假道伐虢 Pedir passagem para conquistar Guo

并战计 Estratagemas de proximidade · BÌNG Zhàn Jì

- | | | |
|----|------|--|
| 25 | 偷梁换柱 | Roubar as vigas, trocar os pilares |
| 26 | 指桑骂槐 | Apontar para a amoreira, amaldiçoar a acácia |
| 27 | 假痴不癫 | Fingir-se de tolo, não de louco |
| 28 | 上屋抽梯 | Atrair ao telhado e retirar a escada |
| 29 | 树上开花 | Enfeitar a árvore com flores falsas |
| 30 | 反客为主 | O hóspede torna-se anfitrião |
-

败战计 Estratagemas desesperados · BÀI Zhàn Jì

- | | | |
|----|-----|---|
| 31 | 美人计 | A armadilha da beleza |
| 32 | 空城计 | A estratégia da fortaleza vazia |
| 33 | 反间计 | Virar os espiões do inimigo |
| 34 | 苦肉计 | Ferir-se a si mesmo para ganhar confiança |
| 35 | 连环计 | Estratagemas encadeados |
| 36 | 走为上 | Se tudo falhar, retirar-se |

瞒天过海

Enganar o céu para atravessar o mar

mán tiān guò hǎi

Céu enganador, atravesse o mar.

备周则意怠；常见则不疑。阴在阳之内，不在阳之对。太阳，太阴。

Quando a preparação está completa, a atenção diminui. O que se vê constantemente não é suspeito. O oculto está dentro do aberto, não em frente dele. A maior abertura é a maior dissimulação.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Enganar os céus para atravessar o mar significa levar um movimento real dentro de algo que o outro lado já trata como normal. A capa não é um disfarce inteligente adicionado no último momento. É um padrão tão familiar que ninguém reabre a pergunta.

A HISTÓRIA — O BANQUETE ENCOBERTO, A GUERRA DE TAIZONG

Um conto vernáculo posterior, o Xue Rengui zheng Liao shilüe, define esta estratégia na expedição do Imperador Taizong contra o Goguryeo. As histórias datam dessa guerra para 645. No conto o imperador chega à costa, vê a água, e não vai atravessar. Os generais dele não têm resposta.

USE HOJE

- Esconder o passo sensível dentro de uma rotina que eles já ignoram.
- Não confunda a escuridão com o segredo. A escuridão atrai um olhar.
- Rer o item que parou de mudar. É aí que isto se esconde.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/1-deceive-the-heavens-to-cross-the-sea>

围魏救赵

Cercar Wei para salvar Zhao

wéi Wèi jiù Zhào

Cerquem Wei, resgatem Zhao.

共敌不如分敌，敌阳不如敌阴。

É melhor dividir o inimigo do que enfrentá-los inteiros. É melhor atingir o seu ponto vazio do que o seu ponto completo.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Besiege Wei resgatar Zhao significa recusar a batalha que seu oponente escolheu, e ameaçar o lugar que eles não podem perder. Não marcheis para o cerco que vos foi pedido para quebrar. Você marcha sobre a própria base do atacante, que sua expedição despojou.

A HISTÓRIA — SUN BIN EM GUILING, 354-353 BC

Em 354 a.C. o estado de Wei enviou Pang Juan contra Handan, a capital de Zhao. O Zhao pediu ajuda ao Qi. O rei Wei de Qi queria Sun Bin como general. Sun Bin recusou: um homem que tinha sofrido mutilação, disse ele, não deve manter o comando.

USE HOJE

- Não reforce uma luta que o outro lado já escolheu.
- Ameaçar a base que o seu esforço actual despojou.
- Lute contra eles na estrada de volta, quando a divisão já está feita.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/2-besiege-wei-to-rescue-zhao>

借刀杀人

Matar com uma faca emprestada

jiè dāo shā rén

Empresta uma faca, mata uma pessoa.

敌已明，友未定，引友杀敌，不自出力，以损推演。

O inimigo já está claro, e o aliado ainda não está comprometido. Desenhe o aliado para matar o inimigo. Não gastes a tua própria força. Isto é trabalhado a partir do sol hexagrama (Diminuição).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Matar com uma faca emprestada significa remover um oponente através da força de outra pessoa. O inimigo já se mostrou. Um segundo poder está em jogo e não escolheu um lado, ou tem razões próprias para atacar.

A HISTÓRIA — DUQUE HUAN DE ZHENG E O ESTADO DE KUAI

Han Feizi, escrevendo no terceiro século a.C., conta isso do Duque Huan de Zheng, nos últimos anos do Zhou Ocidental. Huan queria o pequeno estado de Kuai. Ele não começou com um exército.

USE HOJE

- Identifique quem já tem uma razão para atacar o seu oponente.
- Dê-lhes a ocasião. Não faça isso sozinho.
- Assuma que a mão emprestada não vai parar no seu sinal.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/3-kill-with-a-borrowed-knife>

以逸待劳

Esperar descansado pelo inimigo exausto

yǐ yì dài láo

Com facilidade, aguarde exaustão.

困敌之势，不以战；损刚益柔。

Exauste a situação do inimigo sem dar batalha. Diminuir o duro e aumentar o macio.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Espere à vontade para o inimigo cansado significa recusar a batalha até que o outro lado tenha gasto a força que você teria para lutar. A facilidade não é ociosidade. É uma quietude preparada: ocupações, tropas alimentadas, informações chegando, e nenhum prestígio perdido por não marchar.

A HISTÓRIA — LI MU NA FRONTEIRA DE ZHAO

Li Mu era general de Zhao na fronteira norte, com base na região de Dai e Yanmen contra os Xiongnu. O Shiji não dá nenhum ano. O comando pertence ao Reinos Combatentes, no terceiro século aC.

USE HOJE

- Prepara-te enquanto esperas. A quietude despreparada é apenas atraso.
- Deixe-os passar a marcha, a raiva e o suprimento.
- Ataquem assim que o desdém deles substituir a cautela.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/4-wait-at-ease-for-the-weary-enemy>

趁火打劫

Saquear uma casa em chamas

chèn huǒ dǎ jié

No meio do fogo, rouba-os.

敌之害大，就势取利，刚决柔也。

Quando o dano do inimigo é grande, aproveite o lucro que a situação oferece.
O duro quebra o macio.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Loot uma casa em chamas significa tirar proveito de um oponente que já está muito danificado. O fogo pode ser interno, uma rixa, uma fome, um escândalo ou uma aliança quebrada, ou pode ser uma guerra externa que esvaziou sua casa.

A HISTÓRIA – GOUJIAN ATACA WU EM HUANGCHI, 482 BC

Goujian de Yue tinha sido quebrado por Fuchai de Wu, tradicionalmente em 494 aC, e forçado a submeter-se. Ele passou os anos depois dessa reconstrução, com Fan Li entre seus conselheiros, enquanto Fuchai olhou para o norte e tratou Yue como um problema final.

USE HOJE

- Ajam quando os danos deles já forem graves. Não comeces o fogo.
- Tomemos a coisa específica que a crise deles deixou de guarda.
- Verifica se a casa está mesmo a arder e que podes deixá-la.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/5-loot-a-burning-house>

声东击西

Fazer barulho no leste, atacar no oeste

shēng dōng jī xī

Soem o leste, ataquem o oeste.

敌志乱萃，不虞，坤下兑上之象。利其不自主而取之。

A vontade do inimigo está confusa e reunida em desordem, e eles não esperam por você. Esta é a imagem do hexagrama Cui (Ajuntamento), Kun (Terra) abaixo e Dui (Lago) acima. Lucrar de sua perda de auto-comando, e levá-los.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Fazer um som no leste e atacar no oeste significa uma fint que move a defesa, seguido de um golpe no lugar que a fint esvazi.3.2. O som tem de ser credível o suficiente para atrair homens, dinheiro ou atenção.

A HISTÓRIA — ZHU JUN EM WAN, 184

Em 184, durante a ascensão do Turbante Amarelo, Han Zhong manteve Wan, a sede de Nanyang, depois de líderes anteriores da revolta.3.2 terem sido mortos. Zhu Jun, um general Han, tinha poucos homens para um simples ataque na parede.

USE HOJE

- Quantity terrenos pratos.
- Quantitydid. Tem o verdadeiro golpe já no lugar antes de fazeres o barulho.
- Quantity terrenos pratos. Não use em um oponente calmo o suficiente para escolher.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/6-make-a-sound-in-the-east-strike-in-the-west>

无中生有

Criar algo a partir do nada

wú zhōng shēng yǒu

Do nada, algo nasce.

诳也，非诳也，实其所诳也。少阴、太阴、太阳。

É um engano. Não é um engano. Aquilo que era um engano é tornado real. Yin menor, yin maior, yang maior.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Criar algo a partir do nada significa transformar um blefe puro numa ação real por meio da repetição. Uma mentira isolada é percebida. A mesma mentira, repetida até que o outro lado tenha construído um hábito em torno dela, deixa de ser examinada.

A HISTÓRIA — OS HOMENS DE PALHA DE ZHANG XUN EM YONGQIU, 756

Em 756, durante a rebelião de An Lushan, Zhang Xun mantinha Yongqiu contra Linghu Chao, um oficial Tang que passara para os rebeldes. O Novo Livro de Tang situa o artifício famoso no meio desse cerco, quando a cidade estava sem flechas.

USE HOJE

- Repita a encenação falsa até que ela se torne o hábito deles.
- Mude o conteúdo, não a embalagem, na noite em que você age.
- Não comece um blefe que você não possa transformar num movimento real.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/7-create-something-from-nothing>

暗渡陈仓

Cruzar Chencang em segredo

àn dù Chén Cāng

Cruzar em segredo em Chencang.

示之以动，利其静而有主，益动而巽。

Mostre-lhes um movimento. Tire proveito de eles permanecerem parados e fixos num só objetivo. Como diz o hexagrama Yi (Aumento): ele se move, e é suave.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Cruzar Chencang em segredo significa deixar que o inimigo se fixe numa rota enquanto você chega por outra. O movimento visível não é enfeite opcional. A linha clássica diz que você lhes mostra ação, e tira proveito porque eles permanecem parados e comprometidos.

A HISTÓRIA — HAN XIN SAI POR CHENCANG, 206 A.C.

Em 206 a.C., após a queda de Qin, Xiang Yu fez de Liu Bang rei de Han, sobre Ba, Shu e Hanzhong, e reservou o coração de Qin a três reis seus, dos quais Zhang Han, o rei de Yong, guardava os acessos.

USE HOJE

- Dê-lhes uma rota visível que valha a pena guardar antes de tomar a outra.
- Não explique a segunda estrada usando-a cedo demais.
- Assegure que a estrada quieta de fato chegue a um lugar que você possa manter.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/8-secretly-cross-at-chencang>

隔岸观火

Observar o fogo da outra margem

gé àn guān huǒ

Da margem distante, observar o fogo.

阳乖序乱，阴以待逆。暴戾恣睢，其势自毙。顺以动豫，豫顺以动。

Quando o lado yang se divide e a ordem se rompe, o yin espera a revolta deles. Violentos e sem freio, o poder deles morre por si. Mova-se em acordo, e há o hexagrama Yu (Entusiasmo). Yu é mover-se em acordo.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Observar o fogo da outra margem significa ficar fora de uma briga que já está destruindo os seus oponentes, porque a sua intervenção é o que tem mais chance de acabar com a briga.

A HISTÓRIA – CAO CAO, OS IRMÃOS YUAN E LIAODONG, 207

Em 207 Cao Cao desbaratou os Wuhuan e os aliados deles na Montanha do Lobo Branco. Yuan Shang e Yuan Xi, filhos do falecido senhor da guerra Yuan Shao e perdedores da guerra de sucessão no norte, fugiram para Liaodong com vários milhares de cavaleiros.

USE HOJE

- Não entre numa rixa que a sua presença curaria.
- Fique perto o bastante para ver quem resta quando ela termina.
- Cruze quando o fogo tiver feito o trabalho dele, não enquanto ele ainda os une.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/9-watch-the-fire-from-across-the-river>

笑里藏刀

Esconder uma faca num sorriso

xiào lǐ cáng dāo

Dentro do sorriso, uma faca está escondida.

信而安之，阴以图之，备而后动，勿使有变。刚中柔外也。

Ganhe a confiança deles e ponha-os à vontade. Trame no escuro. Prepare, e só então se mova. Não deixe a situação mudar. Duro por dentro, brando por fora.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Esconder uma faca num sorriso significa fazer um oponente sentir-se seguro com você até que os seus preparativos estejam prontos. O sorriso não é um momento de encanto na hora do golpe.

A HISTÓRIA — CAO WEI NO TABULEIRO

Cao Wei, general da Song do Norte e filho de Cao Bin, passou boa parte da carreira na fronteira noroeste contra o estado tangut de Xia Ocidental. A História de Song registra um episódio pequeno e frio do tempo dele nesse comando.

USE HOJE

- Use a tranquilização só enquanto um preparo real estiver em curso.
- Mova-se antes que algum acidente acorde a tranquilidade que você criou.
- Leia uma cordialidade súbita de um rival como um intervalo possível, não como paz.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/10-hide-a-knife-behind-a-smile>

李代桃僵

Sacrificar a ameixeira para salvar o pessegueiro

lǐ dài táo jiāng

A ameixeira definha no lugar do pessegueiro.

势必有损，损阴以益阳。

Quando a situação força uma perda, danifique o yin para beneficiar o yang.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Sacrificar a ameixeira para salvar o pessegueiro significa abrir mão de uma coisa menor de propósito, para que uma coisa maior sobreviva. A perda vem de qualquer modo. A habilidade está em atribuí-la. Um comandante que tenta salvar cada unidade perde o exército.

A HISTÓRIA — OS CAVALOS DE SUN BIN PARA TIAN JI

Antes das campanhas pelas quais é lembrado, Sun Bin fez nome em Qi com uma corrida de cavalos. Tian Ji, um nobre da corte de Qi, muitas vezes apostava alto contra os filhos do rei e, a história implica, muitas vezes perdia.

USE HOJE

- Escolha a perda que você pode suportar antes que a disputa lhe imponha uma.
- Emparelhe a sua peça mais fraca com a mais forte deles.
- Gaste a sua peça mais forte onde ela possa de fato ganhar um resultado que conta.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/11-sacrifice-the-plum-for-the-peach>

顺手牵羊

Levar a ovelha de passagem

shùn shǒu qiān yáng

De passagem, conduzir a ovelha embora.

微隙在所必乘；微利在所必得。少阴，少阳。

Uma pequena brecha tem de ser usada. Um pequeno ganho tem de ser tomado. Yin menor, yang menor.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Levar a ovelha de passagem significa recolher uma vantagem pequena e real que aparece ao lado do seu esforço principal, sem se desviar para ir atrás dela. A ovelha está sem guarda, perto da mão, e não é a razão de você ter saído.

A HISTÓRIA — QIN DESTRÓI HUA, 627 A.C.

Em 627 a.C. o duque Mu de Qin enviou um exército sob Meng Mingshi, com Xiqi Shu e Baiyi Bing, numa longa incursão contra Zheng. Zheng não estava pronto para eles do modo como Qin esperava.

USE HOJE

- Tome o ganho pequeno e sem guarda que está ao lado do esforço principal.
- Não deixe o ganho pequeno virar um novo esforço principal.
- Pergunte quem vai responder por ele na estrada de volta.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/12-take-the-goat-in-passing>

打草惊蛇

Bater na relva para assustar a cobra

dǎ cǎo jīng shé

Bater na relva, assustar a cobra.

疑以叩实，察而后动；复者，阴之媒也。

Use a dúvida para expor os fatos. Observa, e só depois te mexes. O retorno é o intermediário do que está oculto.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Bater a grama para assustar a cobra significa forçar um oponente escondido a revelar-se, por um golpe direcionado para a capa em vez de para o animal. Você ainda não sabe onde eles são, como eles são fortes, ou se eles estão lá em tudo.

A HISTÓRIA — O JULGAMENTO DE WANG LU EM DANGTU

A frase é mais antiga do que o seu uso militar. Zheng Wenbao, um escritor Song, grava-o em sua miscellany dos assuntos de Tang do Sul. Wang Lu era magistrado de Dangtu e, diz a anedota, muito ocupado com a construção de sua própria riqueza.

USE HOJE

- Teste o que está escondido com uma sonda que você pode se dar ao luxo de desperdiçar.
- Não cometam a força principal até que a sonda tenha respondido.
- Suponha que uma sonda desajeitado os avisa. Preparem o próximo movimento.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/13-beat-the-grass-to-startle-the-snake>

借尸还魂

Pedir emprestado um cadáver para devolver a alma

jiè shī huán hún

Empresta um cadáver, traz a alma de volta.

有用者，不可借；不能用者，求借。借不能用者而用之，匪我求童蒙，童蒙求我。

O que ainda é útil não pode ser emprestado. O que não pode ser usado, procure pedir emprestado. Empresta o inútil e fá-lo servir. Não sou eu que procuro o jovem tolo. O jovem tolo procura-me.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Emprestar um cadáver para devolver a alma significa tomar uma causa morta, o herdeiro de uma dinastia caída, uma marca desuso, um escritório vago, e fazê-la andar novamente para seus propósitos.

A HISTÓRIA – XIANG LIANG RESTAURA UM REI DE CHU, 208 BC

Depois da revolta de Chen Sheng contra Qin em 209 a.C., a elevação precisava de uma bandeira mais ampla do que qualquer general rebelde. Em 208 BC Xiang Liang, então o comandante Chu líder, ouviu o conselho que o Shiji atribui a Fã Zeng.

USE HOJE

- Emprestar um nome que as pessoas ainda confiam e que não pode mais agir.
- Não tente isso em um poder vivo com uma vontade própria.
- Escreva quem decide, ou o símbolo será descartado mais tarde.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/14-borrow-a-corpse-to-return-the-soul>

调虎离山

Atrair o tigre para fora da montanha

diào hǔ lí shān

Atrair o tigre para fora da montanha.

待天以困之，用人以诱之，往蹇来连。

Espere que as circunstâncias os impeçam. Use homens para atraí-los. Ir encontra obstrução; vir encontra ligação.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Atrair o tigre de sua montanha significa recusar a batalha no chão onde o oponente é mais forte, e induzindo-os a deixá-lo. A montanha pode ser um passe, uma fortaleza, um mercado doméstico, uma jurisdição legal ou um assunto que eles sabem melhor do que você.

A HISTÓRIA — YU XU NA ESTRADA PARA WUDU, 115

Em 115, durante as guerras de Han oriental com os Qiang, a Imperatriz Viúva Deng nomeou Yu Xu grande administrador de Wudu. O Livro do Han posterior diz que vários milhares de Qiang o bloquearam no desfiladeiro entre Chencang e o vale de Yao. Aquele passe era a montanha.

USE HOJE

- Não ataque uma posição forte no chão que a torne forte.
- Dê-lhes uma razão para que a sua própria situação os obrigue a deixá-la.
- Uma vez que eles se dispersam, mova-se mais rápido do que a sua imagem de você permite.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/15-lure-the-tiger-from-its-mountain>

欲擒故纵

Para capturar, primeiro deixe ir

yù qín gù zòng

Desejando capturar, deliberadamente libertar.

逼则反兵；走则减势。紧随勿迫。累其气力，消其斗志，散而后擒，兵不血刃。需，有孚，光。

Pressiona-os e eles voltam-se e lutam. Deixem-nos ir e a força deles vai-se embora. Sigam-me de perto. Não os aflijas. Desgastai a sua força, afinai a sua vontade de lutar, e capturai-os uma vez que se espalhem, sem sangrar as lâminas. Este é o hexagrama Xu (Esperando): com sinceridade, há brilho.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Para capturar, primeiro deixá-lo ir significa afrouxar a pressão sobre um oponente espancado para que eles se desfaçam, enquanto você fica perto o suficiente para reuni-los quando eles fazem.

A HISTÓRIA – CAMPANHA SULISTA DE ZHUGE LIANG, 225

Em 225, dois anos após a morte de Liu Bei, Zhuge Liang fez campanha para o sul em Nanzhong, onde os líderes locais se levantaram enquanto Shu lutava para resolver a sucessão.

USE HOJE

- Não agrupe um oponente espancado em uma última posição.
- Siga de perto enquanto afrouxa a pressão.
- Leva-os quando se dispersarem. Não chame uma pausa uma estratégia.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/16-to-capture-first-let-it-go>

抛砖引玉

Lançar um tijolo para atrair jade

pāo zhuān yǐn yù

Atirar um tijolo, desenhar em jade.

类以诱之，击蒙也。

Atrai-os com algo do mesmo tipo. Isto é golpear o tolo, a partir do hexagrama Meng (Jovens Folly).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Jogue fora um tijolo para atrair jade significa iscar um oponente com algo pequeno que se assemelha ao prêmio que eles já desejam, de modo que eles vêm e trazem a coisa maior com eles. O tijolo é real o suficiente para ser levado.

A HISTÓRIA – QU XIA ISCAS O ESTADO DE JIAO, 700 AC

Em 700 a.C., o décimo segundo ano do duque Huan de Lu, Chu atacou o pequeno estado de Jiao e acampou em seu portão sul. Qu Xia, o Mo'ao, disse ao comando que Jiao era pequeno e precipitado, e que a imprudência significava pouco planejamento.

USE HOJE

- Apanhem-nos com algo do mesmo tipo que o prêmio que querem.
- Que o primeiro pequeno sucesso seja real. Isso é o que confirma a isca.
- Prepare o chão para a pressa deles antes de jogar o isco.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/17-toss-out-a-brick-to-attract-jade>

擒賊擒王

Para pegar os bandidos, pegue o chefe

qín zéi qín wáng

Apanhar os bandidos, apanhar o rei deles.

摧其坚，夺其魁，以解其体。龙战于野，其道穷也。

Esmaguem o seu ponto forte e tomem o seu chefe, e o seu corpo desfaz-se.
Dragões lutam na natureza. O caminho deles está no fim.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Para apanhar bandidos, apanhar o seu líder significa apontar para a pessoa, o nó ou o posto que mantém o esforço oposto juntos, em vez de na massa desse esforço. Um bando de lutadores sem um chefe que eles obedecem é uma multidão.

A HISTÓRIA — ZHANG XUN E YIN ZIQI EM SUIYANG, 757

Em 757 Zhang Xun e o prefeito Xu Yuan estavam mantendo Suiyang contra um grande exército rebelde sob Yin Ziqi. A cidade cobriu a aproximação para o sul e o grão do Huai.

USE HOJE

- Encontre quem os outros procuram, não quem carrega o estandarte.
- Gasta o esforço decisivo nessa pessoa ou naquele posto.
- Esteja pronto para a estrutura que permanece depois que eles caem.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/18-to-catch-bandits-catch-their-leader>

釜底抽薪

Tirar a lenha de baixo do caldeirão

fǔ dǐ chōu xīn

Tira a lenha de debaixo do caldeirão.

不敵其力，而消其勢，兌下乾上之象。

Não coincidam com a sua força; dissolvam o seu impulso. Esta é a imagem de Dui abaixo e Qian acima, o hexagrama Guai (Breakthrough).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Remover a lenha debaixo da panela significa que você parar de tentar lutar contra uma força em seu mais quente e você tirar a coisa que a mantém quente. A água ferve por causa da madeira, não porque a água escolheu ser perigosa.

A HISTÓRIA – CAO CAO E OS COMBOIOS DE GRÃOS, 200

No outono e inverno de 200, em Guandu, Yuan Shao tinha o exército maior e pretendia terminar a guerra em uma decisão. O Cao Cao estava preso, sem comida, e a escrever aos seus conselheiros sobre puxar para trás.

USE HOJE

- Encontre o combustível antes de responder ao barulho.
- Separe os líderes das pessoas que foram arrastadas.
- Destruam o abastecimento, não a unidade mais forte.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/19-remove-the-firewood-from-under-the-pot>

混水摸鱼

Pescar em águas turvas

hún shuǐ mō yú

Em água lamacenta, apalpa para peixes.

乘其阴乱，利其弱而无主。随，以向晦入宴息。

Explorai a sua desordem oculta, e lucrai onde estão fracos e não têm mestre.

O hexagrama Sui (Seguindo): como vem a noite, entre e descanse.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Peixe em água conturbada significa que você se aproveita de um lado que já está desordenado, fraco e sem um verdadeiro mestre. A lama não é algo que você tem que mexer. Já lá está: facções, um tribunal assustado, um anfitrião que não pode decidir.

A HISTÓRIA — LIU BEI ENTRA NA PROVÍNCIA DE YI, 211-214

Em 211 Liu Zhang, governador da província de Yi, tinha medo de Zhang Lu para o norte e ouviu homens que disseram Liu Bei seria um aliado útil. Ele convidou Liu Bei, encontrou-o em Fu, banqueteceu-o durante semanas, deu-lhe tropas e suprimentos, e apontou-o para a frente norte.

USE HOJE

- Entre apenas onde ninguém está verdadeiramente no comando.
- Leia briefings rivais como um mapa da lama.
- Não mexa uma piscina que já tenha um mestre.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/20-fish-in-troubled-water>

金蝉脱壳

A cigarra dourada larga a casca

jīn chán tuō qiào

A cigarra dourada derrama a sua casca.

存其形，完其势；友不疑，敌不动。巽而止，蛊。

Mantenha a forma exterior e deixe a postura intacta; então os aliados não suspeitam e o inimigo não se move. Rendendo-se, e então parando: o hexagrama Gu (Decay).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

A cigarra dourada derrama sua concha significa que você deixa a forma visível de sua posição de pé, e você leva a parte viva em outro lugar. A concha são bandeiras, tambores, uma rotina, uma janela iluminada, um delegado que ainda atende o correio.

A HISTÓRIA — A RETIRADA DE WUZHANGYUAN, 234

Zhuge Liang morreu em seu acampamento em Wuzhangyuan no outono de 234, ainda enfrentando Sima Yi através do rio Wei.

USE HOJE

- Deixe uma forma que ainda responde.
- Mova as melhores pessoas apenas enquanto essa forma se mantém.
- Trate o silêncio súbito como uma concha falhada.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/21-the-golden-cicada-sheds-its-shell>

关门捉贼

Fechar a porta para apanhar o ladrão

guān mén zhuō zéi

Fecha a porta e apanha o ladrão.

小敌困之。剥，不利有攸往。

Um pequeno inimigo. O hexagrama Bo (Splitting Apart): não favorece ter um lugar para ir.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Feche a porta para pegar o ladrão significa que um pequeno oponente deve ser fechado, não caçado em todo o país aberto. O medo do comentário não é apenas que eles escapam.

A HISTÓRIA — A ARMADILHA EM MA YI, 133 BC

Em 133 a.C., no início das guerras do Imperador Wu com os Xiongnu, Wang Hui propôs a porta em sua forma pura. Um comerciante de Ma Yi, no norte do que é agora Shanxi, fingiria trair a cidade. O Chanyu entraria para levá-la.

USE HOJE

- Feche as saídas antes de começar a perseguição.
- Deixe um pequeno inimigo ir se não puder prendê-los.
- Não encurrele uma força grande o suficiente para ficar de pé.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/22-shut-the-door-to-catch-the-thief>

远交近攻

Aliar-se ao distante, atacar o vizinho

yuǎn jiāo jìn gōng

Faz amizade com os distantes, ataca os próximos.

形禁势格，利从近取，害以远隔。上火下泽。

Quando o solo e as circunstâncias o bloqueiam, o lucro é levar o que está próximo, e o dano é ser cortado pela distância. Fogo acima, lago abaixo: o hexagrama Kui (Oposição).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Amigo dos distantes e atacar os próximos meios distância é um custo, não um prestígio. O comentário afirma-o como uma regra de terra em uma guerra confusa, de muitos lados. Um inimigo distante é difícil de atacar e fácil de alugar com um benefício.

A HISTÓRIA – FAN JU ACONSELHA O REI DE QIN

A frase é uma política falada a um rei, não um provérbio que mais tarde cresceu uma moral.

USE HOJE

- Lute pelo terreno que você pode realmente segurar.
- Alugue o rival distante; não marche através dos amigos.
- Trate um aliado próximo ao seu flanco como um negócio inacabado.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/23-befriend-the-distant-attack-the-near>

假道伐虢

Pedir passagem para conquistar Guo

jiǎ dào fá Guó

Empresta uma estrada para atacar Guo.

两大之间，敌胁以从，我假以势。困，有言不信。

Colocados entre duas grandes potências, são coagidos pelo inimigo em obediência; Dou-lhes uma aparência de apoio. O hexagrama Kun (Opressão): existem palavras, mas não são acreditadas.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Emprestar uma estrada para conquistar Guo significa pedir um estado mais fraco que se senta entre você e seu verdadeiro alvo para a passagem, e você destruir o alvo, e então você destruir o estado que emprestou a estrada.

A HISTÓRIA — JIN TOMA EMPRESTADO A ESTRADA, 658-655 BC

Guo e Yu eram pequenos estados, uma na parede externa da outra. O Duque Xian de Jin queria Guo. Em 658 BC seu ministro Xun Xi disse-lhe para não esmagar.

USE HOJE

- Trate um pedido de passagem como um pedido para você.
- Recusar o segundo empréstimo, mesmo que o primeiro funcionou.
- Não troques a tua parede exterior por um presente.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/24-borrow-a-road-to-conquer-guo>

偷梁换柱

Roubar as vigas, trocar os pilares

tōu liáng huàn zhù

Roubar as vigas e trocar os pilares.

频更其阵，抽其劲旅，待其自败，而后乘之，曳其轮也。

Continuar a mudar a sua formação, retirar as suas melhores tropas, esperar até que eles falhem de si mesmos, e depois explorá-la. Arraste a roda.

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Roubar as vigas e trocar os pilares significa que uma formação conjunta é mantida por alguns postes, e esses postes são pessoas. O comentário usa a linguagem do acampamento. Uma formação tem um comprimento e uma largura.

A HISTÓRIA — XIANG YU DIVIDE OS REINOS, 206 AC

O texto estratégia descreve essa manobra e não nomeia nenhuma batalha.

USE HOJE

- Nomeie os posts de suporte de carga antes do trabalho conjunto começar.
- Tratar uma remodelação em meio à campanha como um ato hostil.
- Mantenha o seu melhor pessoal em posts que você ainda controla.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/25-steal-the-beams-swap-the-pillars>

指桑骂槐

Apontar para a amoreira, amaldiçoar a acácia

zhǐ sāng mà huái

Apontar para a amoreira e amaldiçoar a árvore de gafanhotos.

大凌小者，警以诱之。刚中而应，行险而顺。

Quando os mais fortes oprimirem os mais fracos, admoestai-os para os liderar. Firme no centro e respondeu; ele caminha em perigo e, no entanto, as coisas estão de acordo. Esta é a voz do hexagrama Shi (O Exército).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Apontar para a amoreira e amaldiçoar a árvore de gafanhotos significa que a repreensão que a sala precisa ouvir é dirigida para alguém, ou algo assim, apenas para o lado. Uma ordem direta já falhou, e um suborno só tornaria as pessoas suspeitas mais suspeitas.

A HISTÓRIA – ZOU JI E OS LISONJEADORES

Os nomes dos livros de estratégia não têm caso. O espécime clássico limpo de seu método é mais antigo do que o provérbio.

USE HOJE

- Apontar a repreensão um passo para o lado.
- Use sua própria pequena falha como exemplo.
- Não subornes as pessoas que ainda não lideraste.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/26-point-at-the-mulberry-curse-the-locust-tree>

假痴不癫

Fingir-se de tolo, não de louco

jiǎ chī bù diān

Fingir estupidez, não loucura.

宁伪作不知不为，不伪作假知妄为。静不露机，云雷屯也。

É melhor fingir ignorância e não fazer nada do que fingir conhecimento e agir precipitadamente. Fica quieto, e não reveles a primavera da tua acção.

Nuvens e trovões: o hexagrama Zhun (dificuldade no princípio).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Fingir estupidez, não loucura significa esconder a compreensão e recusar o teatro de um falso frenesi. O título em inglês comum, 'falsa loucura', inverte os chineses. Chi é a torpeza, o olhar de uma pessoa que não segue.

A HISTÓRIA — DOENÇA DE SIMA YI, 248-249

Duas fotos do mesmo hábito sentam-se no comentário, e ambos têm um núcleo histórico. Em 234, durante o impasse em Wuzhangyuan, Zhuge Liang enviou Sima Yi um vestido de mulher e roupas, um insulto público que pretendia arrastá-lo para uma batalha que ele não queria.

USE HOJE

- Olha devagar até o momento ser teu.
- Recusar uma provocação que existe para fazer você se mover.
- Nunca forme um frenesi; mostra o plano.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/27-feign-madness-keep-your-wits>

上屋抽梯

Atrair ao telhado e retirar a escada

shàng wū chōu tī

Vai para o telhado e tira a escada.

假之以便，唆之使前，断其援应，陷之死地。遇毒，位不当也。

Oferecer-lhes uma conveniência, persuadi-los a ir em frente, cortar o seu apoio, e deixá-los cair em terreno mortal. Ele se encontra com veneno; sua posição não é a correta. Este é o hexagrama Shihe (Biting Through).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Atraí-los para o telhado e remover a escada significa que você não arrastar um inimigo para o chão mau pela força.

A HISTÓRIA — MURONG CHUI E A ESTRADA PARA O RIO FEI, 383

Fu Jian do ex-Qin tinha passado anos construindo o maior estado do norte, e ele queria o Jin Oriental. A maioria de seus próprios ministros, Fu Rong entre eles, disse-lhe que a invasão era um telhado que ele não precisa escalar. Murong Chui não.

USE HOJE

- Des? Separate? Não confie num amigo que adora o seu plano mais arriscado.
- Protege, vá Magazine.
- Pergunta, pergunta Magazine quem herda o teu povo se falhares.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/28-lure-them-onto-the-roof-remove-the-ladder>

树上开花

Enfeitar a árvore com flores falsas

shù shàng kāi huā

Na árvore, as flores se abrem.

借局布势，力小势大。鸿渐于陆，其羽可用为仪也。

Empreste a configuração para organizar sua postura: a força é pequena, o display é grande. O ganso selvagem gradualmente atinge o solo alto; suas penas podem servir como um ornamento ritual. Este é o hexagrama Jian (Progresso Gradual).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Deck a árvore com flores falsas significa que a força é pequena e a postura é feita grande por emprestar uma configuração. A imagem do comentário é doméstica e exata. A árvore não tem flores.

A HISTÓRIA — TAN DAOJI MEDE AREIA, 431

Em 431, no retiro de Licheng, o General Liu-Song Tan Daoji ficou sem comida. Os desertores disseram à perseguição de Wei do Norte que o exército Song estava acabado. As colunas estavam perto de quebrar.

USE HOJE

- Gastar um pouco de substância real no visor.
- Emprestar um cenário maior em vez de inventar um.
- Espere que o truque morra à queima-roupa.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/29-deck-the-tree-with-false-blossoms>

反客为主

O hóspede torna-se anfitrião

fǎn kè wéi zhǔ

Transforme o convidado no anfitrião.

乘隙插足，扼其主机，渐之进也。

Agarrem uma brecha e plantem um pé; agarrem seu mecanismo vital. Este é um avanço gradual, o hexagrama Jian (Progresso gradual).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

O hóspede torna-se o anfitrião significa que um recém-chegado acaba por possuir as decisões da casa que ele entrou como ajudante. O comentário classifica as etapas com cuidado. Uma pessoa dirigida por outros é uma escrava. Uma pessoa recebida com cortesia é um convidado.

A HISTÓRIA — A CARTA DE LI YUAN A LI MI, 617

O exército rebelde de Li Mi no leste era o de prestígio, e ele queria ser tratado como o líder de toda a ascensão. Li Yuan, ressuscitou em Taiyuan em 617 e precisou de uma mão livre no oeste, escreveu-lhe.

USE HOJE

- Mantenha o controle que faz o lugar se mover.
- Reparem que os favores se tornaram indispensáveis.
- Não confunda cortesia com uma parte de comando.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/30-the-guest-becomes-the-host>

美人计

A armadilha da beleza

měi rén jì

O estratagema de beleza.

兵强者，攻其将；兵智者，伐其情。将弱兵颓，其势自萎。利用御寇，顺相保也。

Se seu exército é forte, ataque o general; se o general é esperto, sape seus sentimentos. Quando o general enfraquece e as tropas se desvanecem, o ímpeto desvanece-se. Vale a pena usar isso para deter os invasores; permanecendo em relação correta os dois lados protegem uns aos outros. A linha é do hexagrama Jian (Gradual Progress).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

A armadilha de beleza significa que um exército forte é atacado através de seu general, e um general inteligente é atacado através de seus sentimentos. A linha clássica não menciona as mulheres.

A HISTÓRIA – GOUJIAN, FUCHAI E XI SHI

Após sua derrota em 494 a.C., Goujian de Yue submeteu-se pessoalmente a Fuchai de Wu. A conta do Shiji é política e dura. Serviu em Wu, voltou para casa, cuidou do rancor com o famoso fel pelo seu assento, e ouviu Fan Li e Wen Zhong.

USE HOJE

- Se não pode quebrar a força, estude o comandante.
- Não pague um rival em terra ou direitos exclusivos.
- Mantenha as decisões vitais fora do humor de uma pessoa.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/31-the-beauty-trap>

空城計

A estratégia da fortaleza vazia

kōng chéng jì

O estratagema da cidade vazia.

虚者虚之，疑中生疑；刚柔之际，奇而复奇。

Onde você está vazio, mostrar o vazio, de modo que a dúvida gera mais dúvidas. Na costura de duro e macio, pilha surpresa sobre surpresa.

三十六计・TEXTO CLÁSSICO・TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

A estratégia vazia do forte significa que você é genuinamente fraco, e você mostra a fraqueza tão claramente que um inimigo cuidadoso não pode acreditar.

A HISTÓRIA – A CIDADE VAZIA, DE ROMANCE A GUAZHOU

A cena que todos podem imaginar é uma cena nova. No capítulo 95 do Romance dos Três Reinos, depois da verdadeira derrota de Ma Su no Jieting em 228, o Zhuge Liang está em Xicheng, quase sem tropas.

USE HOJE

- Mostre o vazio apenas a um oponente cauteloso.
- Passe a reputação por cautela; não invente uma.
- Não tente o portão aberto uma segunda vez.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/32-the-empty-fort-strategy>

反间计

Virar os espiões do inimigo

fǎn jiàn jì

O estratégia gira-espião.

疑中之疑。比之自内，不自失也。

Dúvida na dúvida. Aliança de dentro: não se perde. Este é o hexagrama Bi (Segurando Juntos).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Virar os espiões do inimigo significa que você não só pega um agente. Você usa os próprios canais do outro lado, e sua própria prontidão para suspeitar uns dos outros, de modo que eles se ferem. A definição do comentário é curta.

A HISTÓRIA – TIAN DAN E O RUMOR SOBRE YUE YI, 279 AC

Yue Yi de Yan tinha feito o que uma geração de generais não conseguiu fazer. Sob o rei Zhao tinha quebrado Qi, de 284 BC, e tomou mais de setenta cidades. Dois resistiram, Ju e Jimo. Tian Dan estava em Jimo.

USE HOJE

- Alimente uma suspeita que o outro lado já tem.
- Aponta o sussurro à sua pessoa indispensável.
- Não descarte as suas próprias pessoas-chave num só canal.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/33-turn-the-enemys-spies>

苦肉计

Ferir-se a si mesmo para ganhar confiança

kǔ ròu jì

O estratégia da carne amarga.

人不自害，受害必真；假真真假，间以得行。童蒙之吉，顺以巽也。

As pessoas não se magoam; se estão feridas, deve ser real. O falso passa para verdadeiro e o verdadeiro para falso, e assim o espião-engano passa. A boa sorte do jovem tolo: ele é dócil e cede. Este é o hexagrama Meng (Jovem Folly).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

A ferida auto-infligida significa que você faz uma ferida parecer uma briga dentro de seu próprio acampamento, para que o inimigo vai confiar na pessoa que sofreu isso. A linha clássica afirma o viés que explora. As pessoas não se ferem; portanto, o dano é sincero.

A HISTÓRIA – DUQUE WU DE ZHENG E O SENHOR DE HU

Han Feizi diz isso como um aviso sobre persuasão, não como um despacho de uma campanha. O Duque Wu de Zheng queria atacar Hu. Ele primeiro casou sua filha com o senhor de Hu, para que o senhor se sentisse satisfeito e seguro.

USE HOJE

- Desconfie de um refugiado cuja ferida ajuda o remetente.
- Perguntem quem se beneficia da discussão que acabaram de ver.
- Não tome um desentendimento público como prova de uma divisão.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/34-self-inflicted-wound-to-win-trust>

连环计

Estratagemas encadeados

lián huán jì

O estratégia de anéis ligados.

将多兵众，不可以敌，使其自累，以杀其势。在师中吉，承天宠也。

Quando tiverem muitos generais e um grande anfitrião, não os encontrem de frente. Fá-los passarem-se a si próprios, e assim reduzir o seu ímpeto. Boa sorte no meio do exército: recebe o favor do céu. Este é o hexagrama Shi (O Exército).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Estratagemas acorrentadas significam dois planos bloqueados para que o primeiro crie a condição que o segundo necessita. A linha clássica é sobre escala. Muitos generais e um grande anfitrião não devem ser encontrados face a face.

A HISTÓRIA – RED CLIFFS NO ROMANCE, FEIJÃO NO CAMPO

O que a maioria das pessoas imagina é Pang Tong em Red Cliffs, persuadindo Cao Cao a acorrentar seus navios para que os soldados do norte deixem de estar enjoados, e então Zhou Yu queimando a corrente para que a frota não possa se dispersar.

USE HOJE

- Emparelhe um movimento que os compromete com um movimento que prende o compromisso.
- Não revele o segundo anel antes que o primeiro tenha fechado.
- Não encontre uma força de muitas cabeças com um golpe.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/35-chained-stratagems>

走为上

Se tudo falhar, retirar-se

zǒu wéi shàng

Retirar é o curso superior.

全师避敌。左次无咎，未失常也。

Mantenha o exército inteiro e evite o inimigo. Ele retira-se para a esquerda. Não há culpa. Ele não deixou o caminho constante. Este é o hexagrama Shi (O Exército).

三十六计 · TEXTO CLÁSSICO · TRADUÇÃO DE TRABALHO DO ICONS (RASCUNHO)

O QUE SIGNIFICA

Se tudo o mais falhar, retirar significa sair enquanto o exército ainda existe, e tratar essa partida como a melhor das escolhas restantes. O título inglês parece um pedido de desculpas.

A HISTÓRIA — AS CABRAS DE BI ZAIYU, E UM DITADO ANTIGO

A frase é mais antiga do que o livro. Na Livro de Qi do Sul, na biografia de Wang Jingze, um homem encurralado atira-a para um tribunal hostil: Os trinta e seis esquemas de Tan Gong, e o voo é o melhor deles.

USE HOJE

- Saia enquanto a equipa e os meios ainda existem.
- Prefere uma saída limpa para uma paz assinada sob pressão.
- Planeje a retaguarda antes do anúncio.

Fontes, mitos e perguntas: <https://icons.hectorobon.com/pt/stratagems/36-if-all-else-fails-retreat>

Continue lendo

O Icons é um projeto grátis sobre o cânone da estratégia oriental — Sun Tzu, os 36 estratagemas, Han Feizi, Zhuge Liang, Chanakya, Musashi — lido na fonte. Cada frase é conferida; se não está na fonte, não a publicamos.

Experimente o verificador de frases (Sun Tzu disse isso mesmo?) e o quiz: qual estrategista oriental você é?

[HTTPS://ICONS.HECTOROBON.COM](https://icons.hectorobon.com)